

**REMARKS**

Favorable consideration and allowance are requested for claims 49-56 in view of the following remarks.

**Status of the Application**

Claims 49-56 are pending in this application. Claims 49-56 were allowed. Claims 30-41, 45-56, and 237-239 were objected to because of informalities. Claims 30-33, 45-48, 57-59, and 237 were rejected under 35 U.S.C. § 101 as being directed to non-statutory subject matter. Claims 30, 32-34, 36-38, 40, 41, and 237-239 were rejected under 35 U.S.C. § 103(a) as being unpatentable over the Grefenstette article (“The World Wide Web as a Resource for Example-Based Machine Translation Tasks”, proceedings of Translating and the Computer 21 Conference, London, UK, Nov. 1999) in view of the Koehn *et al.* article (“Estimating Word Translation Probabilities from Unrelated Monolingual Corpora Using the EM Algorithm”, Proceedings of the Seventeenth National Conference on Artificial Intelligence and Twelfth Conference on Innovative Applications of Artificial Intelligence, pages 711-715, August 2000). Claims 31, 35, and 39 were rejected under 35 U.S.C. § 103(a) as being unpatentable over the Grefenstette article in view of the Koehn *et al.* article and further in view of U.S. Patent No. 5,311,420 to Tominaga. Claims 1-29 and 60-236 have been previously withdrawn. Claims 42-44 have been previously cancelled. Claims 30-41, 45-48, 57-59 and 237-239 have been cancelled by way of the present amendment. Claims 49 and 53 have been amended.

Serial No. 10/659,792  
Reply to Office Action Mailed: January 28, 2010  
Attorney Docket No. 101205.55175C6

Rejections under 35 U.S.C. §§ 101 and 103(a)

Applicant respectfully submits that the rejections under 35 U.S.C. §§ 101 and 103(a) are moot in light of the cancellation of claims 30-41, 45-48, and 237-239.

Claim Objections

Application gratefully acknowledges the allowance of claims 49-56. In response to the objections to the same, the language suggested by the Examiner (*i.e.*, “in said corpus”) has been added to independent claims 49 and 53. In addition, a minor informality was corrected in each of these claims.

\* \* \* \* \*

If there are any questions regarding this amendment or the application in general, a telephone call to the undersigned would be appreciated since this should expedite the prosecution of the application for all concerned.

Serial No. 10/659,792  
Reply to Office Action Mailed: January 28, 2010  
Attorney Docket No. 101205.55175C6

If necessary to effect a timely response, this paper should be considered as a petition for an Extension of Time sufficient to effect a timely response, and please charge any deficiency in fees or credit any overpayments to Deposit Account No. 05-1323, Docket No. 101205.55175C6.

Respectfully submitted,

July 28, 2010

/Michael H. Jacobs/  
Michael J. Songer  
Registration No. 39,841  
Michael H. Jacobs  
Registration No. 41,870

CROWELL & MORING LLP  
Intellectual Property Group  
P.O. Box 14300  
Washington, DC 20044-4300  
Telephone No.: (202) 624-2500  
Facsimile No.: (202) 628-8844  
MJS:MHJ:msy